1. C’est une vrai histoire de l’enfance de l’auteur.

2. L’auteur, Roch Carrier, enfant d’un petit village du Québec, était fanacomme tout le monde au Québec, de Maurice « Rocket » Richard, unjoueur exceptionnel du hockey.

3. Roch et tous ses amis portaient le chandail bleu blanc rouge desCanadiens de Montréal,  imitaientMaurice Richard et savaient tout à son sujet.

4. Un jour le chandail de l’auteur est devenu trop étroit, déchiré ettroué.

5. Sa mère a écrit à M. Eaton de la compagnie Eaton pour en commander unautre.

6. M. Eaton leur a envoyé le chandail bleu et blanc avec la feuilled’érable des Maple Leafs de Toronto.

7. Roch a dit qu’il ne le porterait jamais, mais sa mère lui a obligé de le porter.

8. Comme M. Eaton était Anglais, il aurait été insulté si on avait retournéle chandail, et il n’aurait pas envoyé le bon chandail avant le printemps.

9. Donc, Roch était obligé de le porter.

10. Un chef d’équipe n’a pas laissé jouer l’enfant avant la troisième périodeet l’arbitre lui a donné une punition dés qu’il a sauté sur la glace.

11. L’enfant Roch était sur que c’était à cause de son chandail qu’on lepersécutait.  Il a frappé son bâtonsur la glace si fort qu’il s’est brisé.

12. Le vicaire  lui a dit d’allerà l’église demander pardon au Bon Dieu.

13. Roch s’y est rendu et a demandé au Dieu de lui envoyer des centaines desmillions de mites pour dévorer son chandail des Maple Leafs de Toronto.

**VOCABULAIRE - LE CHANDAIL**

Grandir

La messe du dimanche

La soirée du hockey

Je me souviens

La meilleure équipe

Nous peignions (peigner) = we combed

A la manière de = in the manner of

La colle = glue (in this case it means haïrgel)

Lacer = to lace

Nous savions tout à son sujet

Un coup de sifflet = whistle Blow

Un arbitre = referee

S’élancer sur = to throw oneself on

Le disque (la rondelle) = the puck

Arracher  = to pull out

Bruler d’enthousiasme = to burn withenthusiasm

Célèbre = famous

Etroit = straight, tight

Déchiré = ripped/ torn

Troué = has holes

Tu vas nous faire passer pour des pauvres =you’re going to ake us pass for/seem like/ look like  poor people

Feuilleter = to leaf through (like a magazineor book)

Envoyer par la poste

Fier/fière = proud

Habiller quelqu’un

Seule pouvait nous convenir la dernière mode =only the latest style was good for us

Une formule de commande = an order form

Elle n’y comprenait rien = she didn’tunderstand anything about it

Du papier à lettres

Ecrire d’une douce calligraphie d’institutrice= to write in her school teacher’s handwriting

Auriez-vous l’amabilité de  = would you be so kind

Maigre

Une piastre = money

L’emballage est mieux fait = the wrapping isbetter

Avoir une déception = to be disappointed

La feuille d’érable = maple leaf

L’équipe de Toronto se faisait terrasserrégulièrement  = The Toronto teamwas regularly beaten badly

Les larmes aux yeux

Se faire une idée = give oneself an idea

Ce chandail te va bien = this jersey looksgood on you

Se mettre sur le dos = put it on [one’s (own)back]

Un gros soupir désespéré  = a big desperate sigh

Y (il) va falloir que j’écrive = I’ll have towrite (it’s going to be necessary that I write)

La patinoire = skating rink

S’approcher (de) = come close to, approach

Mon poste habituel = my usual position

Prévenir quelqu’un = warn someone

La ligne d’attaque = the offense (line ofattack)

Recevoir un coup de bâton sur le nez = get hitby a hockey stick on the nose

Saigner = to bleed

Mon heure est venue = my time has come

Infliger une punition = to inflict a punishment

Prétendre = to claim

A cause de = because of

Se briser = to break/shatter

Soulager = to relieve, comfort

Ramasser les débris = pick up the débris

Se pencher = to bend over

Me relevant = lifting myself up

Faire la loi à quelqu’un = to make the law

Un vicaire = a vicar (like a minister of aChurch)

Se mettre en colère = to get angry

Demander pardon

Se rendre à l’église = to go to/take oneselfto Church

Des centaines de mites = hundreds of mites

Dévorer = to devour